

Creusen
Electro Mechanische Industrie BV

P.O. Box 194
6040 AD Roermond
the Netherlands

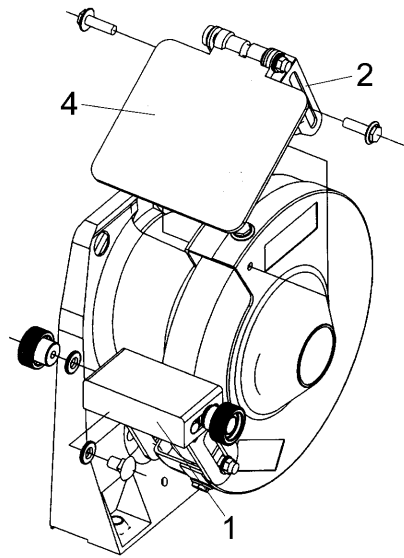
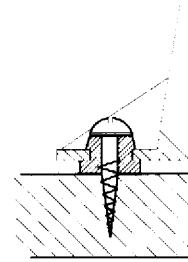
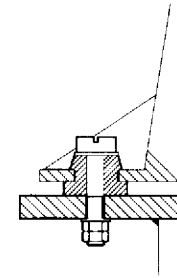
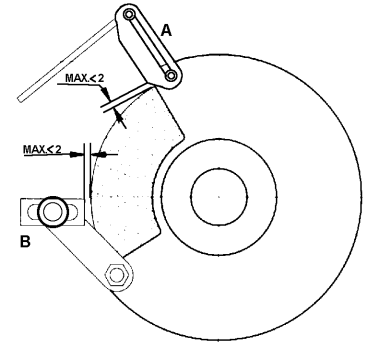
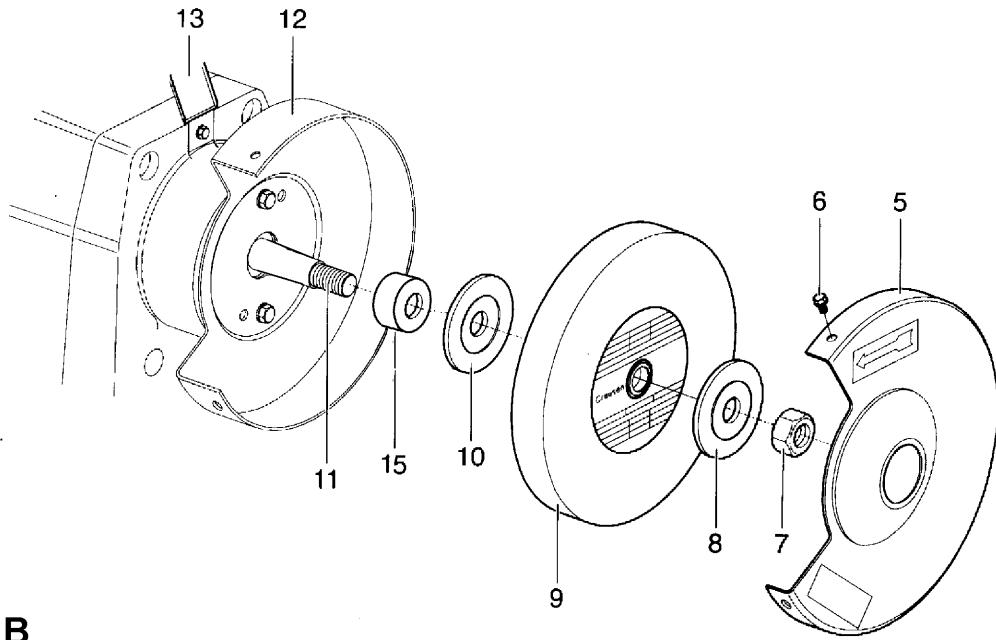
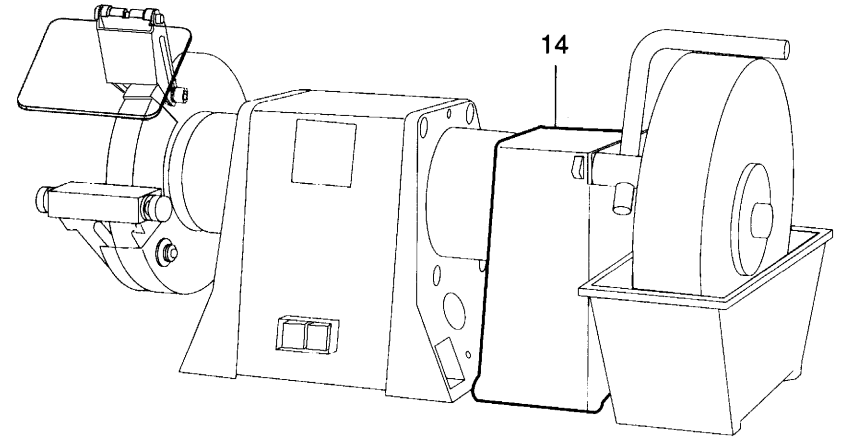


■ **Serie 7000**

Gebbruiksaanwijzing
Operating instructions
Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso

Creusen

Creusen
POWERLINE

A**C****D****E****B****F**

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

EG-verklaring van overeenstemming

**DS 7150 T / DS 7150 TS / DS 7200 T
NS 7215 T / NS 7215 TS / DS 7500 TS
SP 7150 TB / SP 7200 TB
DPC 7150 T / DPC 7200 T**

Creusen verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met de machinerichtlijn 89/392/EEG, de EMC-richtlijn 89/336/EEG, de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG, de nationale wetgeving ter uitvoering van deze richtlijnen en de normen IEC 1029-1 / EN 61029-1, IEC 1029-2-4 / EN 61029-2-4, EN 292-2, EN 60204-1, NEN 3173, VDE 0530, EN 50081 en EN 50082, een en ander zoals laatstelijk gewijzigd.

M.J.F. Creusen
Creusen Electro-Mechanische Industrie BV
Dr Philipslaan 39
6042 CT Roermond
Nederland

Veiligheidsvoorschriften

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees ook onderstaande instructies aandachtig door voordat u met de machine gaat werken. Bewaar deze instructies zorgvuldig!

Algemeen

1 Zorg voor een opgeruimde werk omgeving

Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

2 Houd rekening met omgevingsinvloeden

Stel elektrische machines niet bloot aan vocht of temperaturen < 0 °C. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht. Gebruik elektrische machines niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3 Draag geschikte werkkleding

Draag geen wijde kleding of loshangende sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden gegrepen. Houd lange haren bijeen.

4 Draag een veiligheidsbril

Gebruik ook een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stofdeeltjes of spanen vrijkomen.

5 Houd kinderen uit de buurt

Laat andere personen niet aan de machine komen. Onder de 16 jaar is supervisie verplicht.

6 Gebruik de juiste machine

Het gebruik volgens bestemming is beschreven in deze handleiding. Gebruik geen lichte machine of hulpstukken voor het werk van zware machines.

7 Onderhoud de machine met zorg

Houd de machine schoon om beter en veiliger te kunnen werken.

8 Houdt u aan de instructies met betrekking tot het onderhoud en het vervangen van onderdelen

Controleer regelmatig de netkabel en laat deze bij beschadigingen door een vakman vervangen.

9 Wendt u voor reparaties tot een vakman

Deze elektrische machine voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties uitsluitend door daartoe bevoegde technici worden uitgevoerd.

Elektrische veiligheid

Voordat de machine wordt aangesloten dient u te controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje van uw machine.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 2 oogbeschermglasten incl. bevestigingsmateriaal (DS modellen)
- 1 oogbeschermglas incl. bevestigingsmateriaal (SP/NS modellen)
- 2 slijpsteunen (DS 7150 T/TS, DS 7200 T, DS 7500 TS)
- 1 slijpsteen (SP 7150 TB, SP 7200 TB, NS 7215 T/TS)
- 1 handleiding
- 1 slijpmachine (zie technische gegevens)

Beschrijving (fig. A & B)

Deze machines zijn speciaal ontworpen voor het slijpen en polijsten van metalen gereedschappen en andere metalen voorwerpen. Ze zijn bedoeld voor slijpbedrijf: de machine mag maximaal 30 minuten belast draaien en dient daarna onbelast of bij stilstand af te koelen.

- 1 Slijpsteen
- 2 Vonkenvanger
- 4 Oogbeschermglas
- 5 Kapdeksel
- 6 Schroef
- 7 Moer
- 8 Buitenste klemplaat
- 9 Slijpschijf
- 10 Binnenste klemplaat
- 11 As
- 12 Kap
- 13 Handgreep (niet voor alle modellen)
- 15 Afstandsbus

Monteren en instellen

Voor de beste resultaten adviseren wij u om alleen Creusen toebehoren en vervangende onderdelen te gebruiken.



Bij ingebruikname van uw slijpmachine en bij vervanging van onderdelen dient u de volgende aanwijzingen nauwlettend op te volgen.

Algemeen



Gebruik alleen onderdelen en toebehoren van de juiste afmetingen.



Neem altijd de steker uit het stopcontact voordat u een onderdeel verwisselt of andere werkzaamheden aan de machine verricht.

Opstellen van de slijpmachine

- Stel de machine op een vlakke, horizontale ondergrond op.
- Schroef de machine op de werkbank of een passende kolom vast.

Gebruik hiervoor vier voldoende lange schroeven (fig. C; alleen mogelijk bij een voldoende dik houten werkblad) of bouten en moeren (fig. D). Bij gebruik van minder lange schroeven dient u de buffers uit de montagegaten te verwijderen.

Monteren van de onderdelen

(fig. A & E)

- Voor gebruik moeten de vonkenvangers (2) worden ingesteld, de slijpsteunen (1) worden gemonteerd en ingesteld en de oogbeschermgelzen (4) worden gemonteerd. Maximale afstand tussen de onderdelen:
 - tussen vonkenvanger en slijpschijf: 2 mm
 - tussen slijpsteun en slijpschijf: 2 mm

Als uw machine met twee verschillende slijpsteunen is geleverd, monteert u de brede steun aan die zijde, waar de bredere slijpschijf is gemonteerd.

- Stel de oogbeschermgelzen zo in, dat ze optimale bescherming bieden.
- Als de slijpsteun voor 20% is versleten, dient u deze te vervangen.
- Bij ingebruikname van de slijpmachine dient u eerst een inlooptest uit te voeren. Laat de machine ca. 5 minuten onbelast lopen.

Natslijpmachines

- Breng het waterbakje onder de natslijpschijf aan.
- Vul het waterbakje zo ver met water, dat de slijpschijf zich ca. 2 cm in het water bevindt.

Slijpschijven

De slijpschijf dient te worden vervangen als de afstand tussen buitendiameter van de schijf en de rand van de kap 5 mm bedraagt.

- Voer voor gebruik van een nieuwe slijpschijf eerst de zgn. 'klankproef' uit. Bij een lichte tik op de schijf moet u een heldere klank horen.



Hooft u een doffe klank, dan mag de slijpschijf niet worden gebruikt.

Verwisselen van een slijpschijf

(fig. B)

- Draai de schroeven (6) los en verwijder het deksel (5).
- Verwijder de moer (7), klemplaat (8) en slijpschijf (9).
- Verzeker u ervan dat de klemplaat (10) zich op de as (11) bevindt.
- Breng de nieuwe slijpschijf aan.
- Breng de klemplaat (8) en moer (7) aan.
- Draai de moer (7) stevig aan.
- Monteer het deksel (5) met behulp van de schroeven (6).
- Stel de vonkenvangers, slijpsteunen en oogbeschermgelzen in zoals hierboven beschreven.



Bij vervanging van de klemplaten (8) en (10) dient u er op te letten dat deze een diameter van minimaal 1/3 van de diameter van de slijpschijf en het juiste asgat hebben. Dit geldt niet voor natslijpmachines.

De slijpschijf kan een zekere slingering vertonen, tot 0,3 mm radiaal en 0,5 mm axiaal aan de omtrek van de schijf.

Conische doorns

De machines van het type DPC zijn voorzien van conische doorns. De conische doorns zijn geschikt voor de montage van polijstschijven.

- Op de conische doorn is het volgende merkteken aangebracht:
 - 'L': voor de doorn die aan de linkerkant van de machine moet worden gemonteerd.
 - 'R': voor de doorn die aan de rechterkant van de machine moet worden gemonteerd.

Indien een conische doorn aan de verkeerde kant van de machine is gemonteerd, zal de polijstschijf bij rotatie van de doorn aflopen.

- Verwijder de schroeven uit de lagerafdekplaat; let op dat de gegolfde veerring op zijn plaats blijft.
- Breng de polijstkap aan.
- Draai de schroeven weer vast.
- Monteer de conische doorn.

Staaldraadborstels (toebehoren)

- Monteer uitsluitend Creusen staaldraadborstels, aangezien zij nauwkeurig op de machineas passen.
- Gebruik altijd de juiste borstels met de juiste afmetingen.
- Monteer altijd een beschermkap over de borstel.



Monteer staaldraadborstels nooit in een normale beschermkap. Bij de DS 7150 T/TS kan de staaldraadborstel op de als toebehoren verkrijgbare opschroefas worden gemonteerd.

Gebruik van de opschroefas

(toebehoren bij DS 7150 T/TS)

De opschroefas maakt het onder meer mogelijk om een staaldraadborstel te monteren. Om de opschroefas te monteren, verwijdert u het voorgestane blindplaatje door middel van een tik met de hamer uit het deksel. Een opschroefmoer met boorhouder is eveneens leverbaar.

Gebruik



- Controleer of alle onderdelen op de juiste manier zijn bevestigd en afgesteld.
- Schakel de machine in.
- Laat de machine op snelheid komen.

De machine is nu klaar voor gebruik.

Tips voor goede slijpresultaten

- Slijp het werkstuk indien nodig altijd eerst met de grove slijpsteen en vervolgens met de fijne slijpsteen.
- Controleer voordat u gaat slijpen altijd of het werkstuk vrij van olie, vet en verresten is. Hiermee voorkomt u dat de slijpschijf dichtslibt of wordt vervuild.
- Voorkom overmatige verhitting van de slijpmachine. Oefen slechts een lichte druk op het werkstuk uit.
- Indien een slijpschijf dichtslibt, dient u deze te dresen. Gebruik hiervoor een Creusen handdresser.
- Gebruik voor de natslijpmachines steeds schoon water en reinig het waterbakje regelmatig. Ledig het waterbakje na gebruik.
- Bij het slijpen op de natslijpschijf verdient het aanbeveling om uitsluitend aan de bovenzijde van de schijf te slijpen.

Onderhoud en reiniging

Bij gebruik volgens bestemming is het onderhoud aan de machine zeer gering.

- Reinig de machine regelmatig.
- Verwijder vuil en vet dat zich op de buitenzijde van de machine bevindt.
- Verwijder het achtergebleven slijpstof met een zachte borstel.

NS 7215 T/TS

Door slijtage van de wrijvingswielen kan bij deze machines de druk op de slijpschijf verminderen, zodat deze schoksgewijs gaat draaien of tot stilstand komt. Dit kunt u eenvoudig verhelpen:

- Draai de drukveer in de vertragingskast (14 in fig. F) iets aan.



Draai de drukveer niet te veel aan om onnodige slijtage te voorkomen.

Milieuaspecten

Versleten schijven dienen op een milieuvriendelijke manier te worden afgevoerd.



Technische wijzigingen voorbehouden.
© Creusen 2002.

Garantie

5 JAAR GARANTIE

Voor elke Creusen machine geldt een garantieperiode van 5 jaar op materiaal- en fabricagefouten.

- De gedateerde aankoopbon of rekening van uw leverancier geldt als garantiebewijs.
- De garantie geldt alleen, nadat door of namens Creusen is vastgesteld dat er geen sprake is van schade door verkeerd gebruik.
- Wanneer u aanspraak wilt maken op garantie dient u de complete machine in een deugdelijke verpakking via uw leverancier in te sturen, vergezeld van het gedateerde aankoopbewijs van uw leverancier. Rechtstreeks aan Creusen toegezonden machines, incomplete machines en niet-franco toegezonden machines worden niet in behandeling genomen.
- Transportschade valt buiten de aansprakelijkheid van Creusen.
- Uw garantie vervalt wanneer reparaties door derden zijn verricht.

Introduction

Congratulations on your purchase of a Creusen grinder. This machine is a Dutch quality product for which Creusen has developed a wide range of accessories to meet the requirements of a demanding user. For the best results we recommend the use of Creusen accessories only.

Technical specifications

Type		DS 7150 T	DS 7150 TS	DS 7200 T	NS 7215 T	NS 7215 TS
Voltage 1 phase	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Mains frequency	Hz	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60
Power P1	W	350	350	600	350	350
Speed	min ⁻¹	2800-3400	2800-3400	2800-3400	2800-3400 130-155	2800-3400 130/155
Grinding wheel d ₁ x b x d ₂	mm	150x20x15	150x20x15 150x40x15	200x25x15	150x20x15 200x40x15	150x40x15 200x40x15
Grit (left/right)		36/80	100/80	36/80	80/220	100/220
Weight	kg	8	9	14	12	13
Sound level	dB(A)	45	45	55	50	50

Type		DS 7500 TS	SP 7150 TB	SP 7200 TB	DPC 7150 T	DPC 7200 T
Voltage 1 phase	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Mains frequency	Hz	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60
Power P1	W	350	350	600	350	600
Speed	min ⁻¹	1400-1700	2800-3400	2800-3400	2800-3400	2800-3400
Polishing wheel [*] d ₁ x d ₂	mm				150 x 15	200 x 15
Steel wire brush d ₁ x d ₂	mm		150 x 15	200 x 15		
Grinding wheel d ₁ x b x d ₂	mm	150x40x15	150x20x15	200x25x15		
Grit (left/right)		60/100	80	80		
Weight	kg	11	8	13	7	10
Sound level	dB(A)	50	45	55	45	50

* = not standard

Machines for other voltages and frequencies are available on request. Machines can be fitted with various connection lines depending on the country of shipment.

In this manual the following pictograms are used:



Denotes possible personal injury or damage to the machine if the instructions in this manual are ignored.



Denotes risk of electrical shock.

EC-declaration of conformity

**DS 7150 T / DS 7150 TS / DS 7200 T
NS 7215 T / NS 7215 TS / DS 7500 TS
SP 7150 TB / SP 7200 TB
DPC 7150 T / DPC 7200 T**

Creusen herewith declares that these electric machines are in conformance with the machine directive 89/392/EEC, the EMC-directive 89/336/EEC, the Low Voltage Directive 73/23/EEC, and the national legislation to implement these directives and standards IEC 1029-1 / EN 61029-1, IEC 1029-2-4 / EN 61029-2-4, EN 292-2, EN 60204-1, NEN 3173, VDE 0530, EN 50081 and EN 50082, as changed lastly.

M.J.F. Creusen
Creusen Electro-Mechanische Industrie BV
Dr Philipslaan 39
6042 CT Roermond
the Netherlands

Safety instructions

When using electric machines, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions before attempting to operate this machine. Keep these instructions in a safe place!

General

- 1 Keep work area clean**
Cluttered work areas and benches can cause accidents.
- 2 Consider work area environment**
Do not expose electric machines to humidity or temperatures < 0 °C. Keep work area well lit. Do not use electric machines in the presence of inflammable liquids or gasses.
- 3 Dress properly**
Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Tie long hair together.
- 4 Wear safety goggles**
Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.
- 5 Keep children away**
Do not allow other persons to touch the machine. Supervision is required for those under 16 years of age.
- 6 Use appropriate machine**
The intended use is laid down in this instruction manual. Do not force small machines or attachments to do the job of heavy-duty machines.
- 7 Maintain machine with care**
Keep the machine clean for better and safer performance.

8 Follow the instructions for maintenance and changing of accessories

Regularly inspect the mains cord and, if damaged, have it repaired by a qualified technician.

9 Always have your machine repaired by a qualified technician

This electric machine meets the relevant safety regulations. To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.

Electrical safety

Before connecting the machine to the mains, always check that the mains voltage corresponds with the voltage as indicated on the type plate of your machine.

Package contents

The package contains:

- 2 eye shields incl. of mounting material (DS models)
- 1 eye shield incl. of mounting material (SP/NS models)
- 2 grinding supports (DS 7150 T/TS, DS 7200 T, DS 7500 TS)
- 1 grinding support (SP 7150 TB, SP 7200 TB, NS 7215 T/TS)
- 1 instruction manual
- 1 grinder (see technical specifications)

Description (fig. A & B)

These machines have been especially designed for grinding and polishing metal tools and other metal objects. They are intended for grinding duty which means ½ hour running on load and subsequently running on no load or cool down at standstill.

- 1 Grinding support
- 2 Spark arrester
- 4 Eye shield
- 5 Wheel guard cover
- 6 Screw
- 7 Nut
- 8 Outer flange
- 9 Grinding wheel
- 10 Inner flange
- 11 Shaft
- 12 Wheel guard
- 13 Handle (not for all models)
- 15 Spacer

Installing and adjusting

For the best results we recommend the use of Creusen accessories and replacement parts only.



When using your grinder and when replacing parts the following instructions must be carefully observed.

General

Only use parts and accessories of the correct dimensions.



Always remove the plug from the socket before changing a part or carrying out other work on the machine.

Installing the grinder

- Place the machine on a flat horizontal surface.
- Screw the machine onto a work bench or suitable pedestal.

For this purpose, use four sufficiently long screws (fig. C; only possible if the thickness of the wooden work top is sufficient) or bolts and nuts (fig. D). When using shorter screws you need to remove the buffers from the mounting holes.

Mounting the parts

(fig. A & E)

- Before use the spark arresters (2) must be adjusted, the grinding supports (1) must be mounted and adjusted, and the eye shields (4) must be mounted
- Maximum distance between the parts:
- between spark arrester and grinding wheel: 2 mm
 - between grinding support and grinding wheel: 2 mm

If your machine is supplied with two different grinding supports, the wide support is mounted on the side with the wider grinding wheel.

- Adjust the eye shields in such a way that they offer the maximum protection.
- Replace the grinding support if it is worn away by 20%.
- When using the grinder for the first time allow the machine to run in for approx. 5 minutes without load.

Wet-grinders

- Place the water reservoir under the wet-grinding wheel.
- Fill the water reservoir with such an amount of water that the grinding wheel is submerged approx. 2 cm.

Grinding wheels

The grinding wheel must be replaced when the distance between the outer diameter of the disc and the edge of the guard is 5 mm.

- A new grinding wheel must be subjected to a 'ringing test'. A light tap on the wheel should produce a clear ring.



If you hear a dull sound the grinding wheel must not be used.

Changing a grinding wheel

(fig. B)

- Loosen the screws (6) and remove the cover (5).
- Remove the nut (7), flange (8) and grinding wheel (9).
- Make sure that the flange (10) is on the shaft (11).
- Fit the new grinding wheel.
- Fit the flange (8) and nut (7).
- Fasten the nut (7) tightly.
- Mount the cover (5) using the screws (6).
- Adjust the de spark arresters, grinding supports and eye shields as described above.



When replacing the flanges (8) and (10) you must make sure that they have a diameter of at least 1/3 of the diameter of the grinding wheel and the correct bore. This does not apply to the wet-grinders.

A certain oscillation of the wheel is normal, up to 0.3 mm in radial and 0.5 mm in axial direction measured at the circumference of the wheel.

Tapered spindles

The machines of the DPC type are fitted with tapered spindles. The tapered spindles are suitable for mounting polishing wheels.

- One of the following marks is applied on the tapered spindle.
 - 'L': for the spindle which must be mounted on the left-hand side of the machine.
 - 'R': for the spindle which must be mounted on the right-hand side of the machine.

If a tapered spindle is mounted on the wrong side of the machine the polishing wheel will run off the spindle when it starts to rotate.

- Remove the screws from the bearing cover plate; make sure that the undulated spring ring stays in its position.
- Fit the polishing guard again.
- Tighten the screws again.
- Mount the tapered spindle.

Steel wire brushes (accessories)

- Only fit Creusen steel wire brushes, because they fit exactly on the machine shaft.
- Always use the correct brushes with the correct dimensions.
- Always fit a guard cover over the brush.



Never mount the steel wire brushes in a normal guard cover. In the DS 7150 T/TS the steel wire brush can be mounted on the extension shaft which is available as an accessory.

Use of the extension shaft

(accessory to the DS 7150 T/TS)

The extension shaft enables you amongst other things to mount a steel wire brush. In order to mount the extension shaft you remove the prepunched blind plate by a tap of the hammer from the cover. A screwed nut with chuck is also available.

Use

- Check that all parts have been mounted and adjusted correctly.
- Switch on the machine.
- Allow the machine to reach full speed.

The machine is now ready for use.

Tips for proper grinding results

- If necessary, first grind the work piece with the coarse grinding wheel and subsequently with the fine grinding wheel.
- Before grinding always check that the work piece is free of oil, grease and paint deposits. In this way you prevent the grinding wheel from clogging up or getting dirty.
- Prevent overheating of the grinder:
- Only exert light pressure on the work piece.
- If a grinding wheel clogs up, you need to dress it. Use a Creusen hand dresser for this purpose.
- For the wet-grinders, always use clean water and regularly clean the water reservoir. Empty the water reservoir after use.
- When grinding on the wet-grinding wheel, it is recommended only to use the upper part of the wheel.

Maintenance and cleaning

When used in accordance with its intended use, the machine hardly requires any maintenance at all.

- Regularly clean the machine.
- Remove dirt and grease from the outside of the machine.
- Remove the remaining grinding dust with a soft brush.

NS 7215 T/TS

Due to wear of the friction wheels, the pressure on the grinding wheel of these machines may be reduced, which can lead to jerky rotation or standstill of the wheel. This can be fixed easily:

- Slightly tighten the pressure spring in the reduction box (14 in fig. F).



Do not overtighten the pressure spring in order to avoid unnecessary wear.

Environmental aspects

Worn grinding wheels must be disposed of in an environmentally safe way.



Technical alterations reserved.
© Creusen 2002.

Warranty**5 YEAR WARRANTY**

A 5 year warranty period applies to every Creusen machine against material and or manufacturing defects.

- The dated receipt or invoice from your supplier serves as the warranty.
- The warranty only applies if Creusen has established or on behalf of Creusen it has been established that the damage did not result from inexpert use.
- If you want to claim on the warranty you must return the complete machine in a durable packaging to your supplier, accompanied by the dated receipt of your supplier. Machines sent directly to Creusen, incomplete machines, and machines which are sent in with postage unpaid are not accepted.
- Transport damage is beyond the scope of liability of Creusen.
- Your warranty expires if repairs have been carried out by third parties.

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser Creusen Schleifmaschine. Diese Maschine ist ein niederländisches Qualitätsprodukt, für das Creusen ein Programm von Zubehörteilen entwickelt hat, das den Wünschen des anspruchsvollen Benutzers entspricht. Um beim Schleifen die besten Ergebnisse zu erzielen, empfehlen wir Ihnen, ausschließlich Originalzubehörteile von Creusen zu verwenden.

Technische Daten

Typ		DS 7150 T	DS 7150 TS	DS 7200 T	NS 7215 T	NS 7215 TS
Spannung 1 Phase	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Netzfrequenz	Hz	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60
Leistung P1	W	350	350	600	350	350
Drehzahl	min ⁻¹	2800-3400	2800-3400	2800-3400	2800-3400 130-155	2800-3400 130-155
Schleifscheibe d ₁ x b x d ₂	mm	150x20x15	150x20x15 150x40x15	200x25x15	150x20x15 200x40x15	150x40x15 200x40x15
Korn (links/rechts)		36/80	100/80	36/80	80/220	100/220
Gewicht	kg	8	9	14	12	13
Schallpegel	dB(A)	45	45	55	50	50

Typ		DS 7500 TS	SP 7150 TB	SP 7200 TB	DPC 7150 T	DPC 7200 T
Spannung 1 Phase	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Netzfrequenz	Hz	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60
Leistung P1	W	350	350	600	350	600
Drehzahl	min ⁻¹	1400-1700	2800-3400	2800-3400	2800-3400	2800-3400
Polierscheibe [*] d ₁ x d ₂	mm				150 x 15	200 x 15
Stahldrahtbürste d ₁ x d ₂	mm		150 x 15	200 x 15		
Scheifscheibe d ₁ x b x d ₂	mm	150x40x15	150x20x15	200x25x15		
Korn (links/rechts)		60/100	80	80		
Gewicht	kg	11	8	13	7	10
Schallpegel	dB(A)	40	45	50	45	50

* = nicht standard

Maschinen für andere Spannungen und Frequenzen sind auf Anfrage erhältlich. Je nach Bestimmungsland können die Maschinen auch mit verschiedenen Anschlußleitungen ausgeführt werden.

In dieser Gebrauchsanweisung werden die folgenden Piktogramme benutzt:



Weist auf die Gefahr von Verletzungen oder Beschädigungen der Maschine hin, falls die Anweisungen in dieser Anleitung nicht eingehalten werden.



Hinweis auf elektrische Spannung.

EG-Konformitätserklärung

**DS 7150 T / DS 7150 TS / DS 7200 T
NS 7215 T / NS 7215 TS / DS 7500 TS
SP 7150 TB / SP 7200 TB
DPC 7150 T / DPC 7200 T**

Creusen erklärt, daß diese elektrischen Maschinen der Maschinenrichtlinie 89/392/EWG, der Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG, der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG, den nationalen Gesetzen zur Ausführung dieser Richtlinien sowie den Normen IEC 1029-1 / EN 61029-1, IEC 1029-2-4 / EN 61029-2-4, EN 292-2, EN 60204-1, NEN 3173, VDE 0530, EN 50081 und EN 50082 in den jeweils letzten Fassungen entsprechen.

M.J.F. Creusen
Creusen Electro-Mechanische Industrie BV
Dr Philipslaan 39
6042 CT Roermond
Niederlande

Sicherheitsvorschriften

Im Hinblick auf das Brand- und Verletzungsrisiko und die Gefahr eines elektrischen Schlages müssen Sie beim Gebrauch elektrischer Maschinen immer die jeweils geltenden Sicherheitsvorschriften einhalten. Lesen Sie auch die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf!

Allgemeines

- 1 Sorgen Sie für Ordnung im Arbeitsbereich**
Ein unaufgeräumter Arbeitsbereich führt zu Unfällen.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
Elektrische Maschinen dürfen weder hoher Feuchtigkeit noch Temperaturen $< 0^{\circ}\text{C}$ ausgesetzt werden. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung im Arbeitsbereich. Benutzen Sie elektrische Maschinen nicht in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten oder Gase.
- 3 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck, da diese von den beweglichen Teilen erfaßt werden können. Binden Sie langes Haar zusammen.
- 4 Tragen Sie eine Schutzbrille**
Benutzen Sie bei Arbeiten, bei denen sich Staubteilchen oder Späne lösen, auch eine Gesichts- oder Staubmaske.
- 5 Kinder sind von der Maschine fernzuhalten**
Lassen Sie andere Personen die Maschine nicht berühren. Bei einem

- Benutzer unter 16 Jahren muß eine Aufsichtsperson anwesend sein.
- 6 Benutzen Sie die richtige Maschine**
Der bestimmungsgemäße Gebrauch wird in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Benutzen Sie keine leichten Maschinen oder leichten Hilfstücke für Arbeiten, für die eigentlich schwere Maschinen benötigt werden.
 - 7 Warten Sie die Maschine sorgfältig**
Halten Sie die Maschine sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - 8 Halten Sie die Anweisungen in bezug auf Wartungsarbeiten und den Austausch von Maschinenteilen ein**
Kontrollieren Sie regelmäßig das Netzkabel und lassen Sie es im Falle einer Beschädigung von einer Fachkraft austauschen.
 - 9 Lassen Sie Reparaturen von einer Fachkraft durchführen**
Diese elektrische Maschine erfüllt alle geltenden Sicherheitsvorschriften. Um Unfälle zu vermeiden, dürfen Reparaturen ausschließlich von entsprechend qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.

Elektrische Sicherheit

Bevor Sie die Maschine anschließen, prüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild vorgeschriebenen Spannung übereinstimmt.

Inhalt der Verpackung

- Die Verpackung enthält:
- 2 Augenschutzgläser einschl. Befestigungsmaterial (DS-Modelle)
 - 1 Augenschutzglas einschl. Befestigungsmaterial (SP/NS-Modelle)

- 2 Werkzeugauflagen (DS 7150 T/TS, DS 7200 T, DS 7500 TS)
- 1 Werkzeugaufgabe (SP 7150 TB, SP 7200 TB, NS 7215 T/TS)
- 1 Gebrauchsanweisung
- 1 Schleifmaschine
(siehe technische Daten)

Gerätebeschreibung (Abb. A & B)

Diese Maschinen wurden speziell zu dem Zweck konstruiert, Werkzeuge aus Metall oder andere Metallgegenstände zu schleifen und zu polieren. Sie sind für den Schleifbetrieb geeignet, d.h. die Maschine darf höchstens 30 Minuten unter Belastung laufen und muß anschließend unbelastet oder im Stillstand abkühlen.

- 1 Werkzeugaufgabe
- 2 Funkenschutz
- 4 Augenschutzglas
- 5 Schutzhaubendeckel
- 6 Schraube
- 7 Mutter
- 8 Äußerer Flansch
- 9 Schleifscheibe
- 10 Innerer Flansch
- 11 Welle
- 12 Schutzhaube
- 13 Handgriff (nicht für alle Modelle)
- 15 Distanzbüchse

Montage und Einstellung

Um die besten Ergebnisse zu erzielen, empfiehlt es sich, ausschließlich Creusen Zubehör und Ersatzteile zu benutzen.



Bei der Inbetriebnahme Ihrer Schleifmaschine und beim Einbau von Ersatzteilen müssen Sie die folgenden Anweisungen genau einhalten.

Allgemeines

Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör mit den richtigen Abmessungen.



Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie ein Maschinenteil austauschen oder andere Arbeiten an der Maschine durchführen.

Aufstellung der Schleifmaschine

- Stellen Sie die Maschine auf einen flachen, horizontalen Untergrund.
- Schrauben Sie die Maschine auf der Werkbank oder auf einem passenden Ständer fest.
- Benutzen Sie dazu vier ausreichend lange Schrauben (Abb. C; nur möglich bei einem ausreichend dicken Werkblatt aus Holz) oder Schrauben-/Mutter-Verbindungen (Abb. D). Bei der Verwendung von weniger langen Schrauben müssen Sie die Puffer aus den Montagelöchern entfernen.

Montage der Zusatzteile

(Abb. A & E)

- Vor dem Gebrauch müssen die Funkeneschütze (2) eingestellt, die Werkzeugauflagen (1) montiert und eingestellt und die Augenschutzgläser (4) montiert werden.
 - Maximaler Abstand zwischen den Teilen:
 - zwischen Funkenfänger und Schleifscheibe: 2 mm
 - zwischen Werkzeugaufgabe und Schleifscheibe: 2 mm

Falls im Lieferumfang Ihrer Maschine zwei verschiedene Werkstückauflagen enthalten sind, montieren Sie die breite Auflage an der Seite der breiten Schleifscheibe.

- Stellen Sie die Augenschutzgläser so ein, daß sie optimalen Schutz bieten.
- Wenn die Werkzeugaufgabe zu 20% abgenutzt ist, muß sie ausgetauscht werden.

- Bei der Inbetriebnahme der Schleifmaschine müssen Sie zuerst einen Einlauftest durchführen. Lassen Sie die Maschine ca. 5 Minuten lang unbelastet einlaufen.

Naßschleifer

- Bringen Sie den Wasserbehälter unter der Naßschleifscheibe an.
- Füllen Sie den Wasserbehälter so weit mit Wasser, daß die Schleifscheibe ca. 2 cm im Wasser eingetaucht ist.

Schleifscheiben

Die Schleifscheibe muß ersetzt werden, wenn der Abstand zwischen dem Außendurchmesser und dem Rand der Haube 5 mm beträgt.

- Vor der Montage einer neuen Schleifscheibe muß zunächst ein sog. 'Klangtest' vorgenommen werden. Ein leichtes Klopfen gegen die Scheibe muß einen hellen Klang ergeben.



Wenn Sie einen dumpfen Klang hören, darf die Schleifscheibe nicht benutzt werden.

Austauschen einer Schleifscheibe
(Abb. B)

- Die Schrauben (6) lösen und den Deckel (5) abnehmen.
- Mutter (7), Flansch (8) und Schleifscheibe (9) abnehmen.
- Vergewissern Sie sich, daß der Flansch (10) sich auf der Welle (11) befindet.
- Die neue Schleifscheibe montieren.
- Den Flansch (8) und die Mutter (7) anbringen.
- Die Mutter (7) fest anziehen.
- Den Deckel (5) mit Hilfe der Schrauben (6) montieren.
- Die Funkeneschütze, Werkzeugaufgaben und Augenschutzgläser gemäß der obigen Beschreibung einstellen.



Beim Austauschen der Flansche (8) und (10) müssen Sie darauf achten, daß diese einen Durchmesser von mindestens 1/3 des Durchmessers der Schleifscheibe und die richtige Bohrung haben. Dies gilt nicht für die Naßschleifer.

Es ist normal, daß die Schleifscheibe eine gewisse Schwingung aufweist, bis 0,3 mm radial und 0,5 mm axial, am Scheibenumfang gemessen.

Konische Polierspitzen

Die Maschinen vom Typ DPC sind mit konischen Polierspitzen ausgerüstet. Die konischen Polierspitzen eignen sich für die Montage von Polierscheiben.

- Auf der konischen Polierspitze sind die folgenden Markierungen angebracht:
 - 'L': für die Spitze, die an der linken Seite der Maschine montiert werden muß.
 - 'R': für die Spitze, die an der rechten Seite der Maschine montiert werden muß.

Falls eine konische Polierspitze an der falschen Seite der Maschine montiert wird, wird sich die Polierscheibe bei der Rotation von der Polierspitze lösen.

- Die Schrauben aus der Lagerabdeckplatte entfernen; achten Sie darauf, daß der gewellte Federring an seiner Position bleibt.
- Die Polierhaube anbringen.
- Die Schrauben wieder anziehen.
- Die konische Polierspitze montieren.

Stahldrahtbürsten (Zubehör)

- Ausschließlich Creusen Stahldrahtbürsten montieren, da sie genau auf die Welle der Schleifmaschine passen.
- Immer die richtigen Bürsten mit den richtigen Abmessungen benutzen.
- Immer eine Schutzhaube über der Bürste montieren.



Stahldrahtbürsten nie in einer normalen Schutzhaube montieren. Beim Modell DS 7150 T/TS kann die Stahldrahtbürste auf der als Zubehörteil erhältlichen Aufschraubwelle montiert werden.

Gebrauch der Aufschraubwelle

(Zubehörteil zu DS 7150 T/TS)

Die Aufschraubwelle ermöglicht unter anderem die Montage einer Stahldrahtbürste. Wenn Sie die Aufschraubwelle montieren möchten, entfernen Sie durch einen leichten Schlag mit einem Hammer die vorgestanzte Blindplatte aus dem Deckel. Eine Aufschraubmutter mit Bohrerhalter ist ebenfalls lieferbar.

Gebrauch

- Prüfen Sie, ob alle Maschinenteile vorschriftsmäßig befestigt und eingestellt sind.
- Schalten Sie die Maschine ein.
- Die Maschine vor dem Schleifen erst auf Touren kommen lassen.

Die Maschine ist jetzt einsatzbereit.

So schleifen Sie am besten

- Schleifen Sie das Werkzeug gegebenenfalls zuerst mit dem groben Schleifstein und anschließend mit dem feinen Schleifstein.
- Prüfen Sie vor dem Schleifen immer, ob das Werkstück frei von Öl, Fett und Farbresten ist. Auf diese Weise verhindern Sie, daß die Schleifscheibe verschlammmt oder schmutzig wird.
- Eine zu starke Erwärmung der Schleifmaschine ist zu vermeiden.
- Üben Sie nur einen leichten Druck auf das Werkstück aus.

- Wenn eine Schleifscheibe verschlänmt ist, müssen Sie die Oberfläche mit einem Creusen Handabgleicher wieder aufrauen.
- Verwenden Sie für die Naßschleifer immer sauberes Wasser und reinigen Sie den Wasserbehälter regelmäßig. Entleeren Sie den Wasserbehälter nach der Arbeit.
- Beim Schleifen auf der Naßschleifscheibe empfiehlt es sich, nur auf der Oberseite der Scheibe zu schleifen.

Wartung und Reinigung

Bei vorschriftsmäßiger Benutzung ist die Maschine wartungsfrei.

- Reinigen Sie die Maschine regelmäßig.
- Entfernen Sie Schmutz- und Fettablagerungen, die sich an der Außenseite der Maschine befinden.
- Entfernen Sie mit einer weichen Bürste die Schleifrückstände.

NS 7215 T/TS

Durch Abnutzung der Reibräder kann bei diesen Maschinen der Druck auf die Schleifscheibe abnehmen, so daß die Scheibe sich ruckartig dreht oder zum Stillstand kommt. Dies ist einfach zu beheben:

- Ziehen Sie die Druckfeder im Reduktionsgetriebe (14 in Abb. F) ein wenig an.



Ziehen Sie die Druckfeder nicht zu viel an, um unnötiger Abnutzung vorzubeugen.

Umweltaspekte

Abgenutzte Schleifscheiben müssen auf umweltverträgliche Weise entsorgt werden.

Garantie

5 JAHRE GARANTIE

Für jede Creusen Maschine geben wir 5 Jahre Garantie auf Material- und Herstellungsfehler.

- Die mit einem Datum versehene Rechnung Ihres Lieferanten gilt als Garantieschein.
- Die Garantie wird erst dann wirksam, wenn von Creusen oder in unserem Auftrag bestätigt worden ist, daß ein Schaden nicht durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurde.
- Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihren Fachhändler. Um Ihren Garantieanspruch überprüfen zu können, benötigt dieser die mit Datum versehene Rechnung. Bitte beachten Sie, daß die Maschine komplett und gut verpackt abgeliefert werden muß. Direkt an Creusen gesandte Geräte können nicht angenommen werden.
- Die Haftung von Creusen gilt nicht für Transportschäden.
- Ihre Garantie verfällt, wenn Reparaturarbeiten von Dritten vorgenommen worden sind.



Technische Änderungen vorbehalten.
© Creusen 2002.

Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi un touret à meuler Creusen. Cette machine est fabriquée en Hollande. Creusen a développé une gamme d'accessoires afin de satisfaire aux besoins des utilisateurs les plus exigeants. Pour obtenir les meilleurs résultats, nous vous conseillons d'utiliser uniquement des accessoires d'origine Creusen.

Données techniques

Type		DS 7150 T	DS 7150 TS	DS 7200 T	NS 7215 T	NS 7215 TS
Voltage monophasé	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Fréquence de réseau	Hz	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60
Puissance P1	W	350	350	600	350	350
Vitesse	min ⁻¹	2800-3400	2800-3400	2800-3400	2800-3400 130-155	2800-3400 130/155
Meule d ₁ x b x d ₂	mm	150x20x15	150x20x15 150x40x15	200x25x15	150x20x15 200x40x15	150x40x15 200x40x15
Grain (gauche/droite)		36/80	100/80	36/80	80/220	100/220
Poids	kg	8	9	14	12	13
Niveau sonore	dB(A)	45	45	55	50	50

Type		DS 7500 TS	SP 7150 TB	SP 7200 TB	DPC 7150 T	DPC 7200 T
Voltage monophasé	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Fréquence de réseau	Hz	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60
Puissance P1	W	350	350	600	350	600
Vitesse	min ⁻¹	1400-1700	2800-3400	2800-3400	2800-3400	2800-3400
Disque de polissage d ₁ x d ₂	mm				150 x 15	200 x 15
Brosse métallique d ₁ x d ₂	mm		150 x 15	200 x 15		
Meule d ₁ x b x d ₂	mm	150x40x15	150x20x15	200x25x15		
Grain (gauche/droite)		60/100	80	80		
Poids	kg	11	8	13	7	10
Niveau sonore	dB(A)	50	45	55	45	50

* - non fourni

Autres voltages et fréquences sur demande. En fonction des pays, les machines peuvent être équipées de divers câbles de raccordement.

Dans ce manuel, il est fait usage des pictogrammes suivants:



Met en garde contre le risque de dommage corporel ou d'endommagement de la machine si les instructions du présent manuel ne sont pas observées.



Met en garde contre la présence de tension électrique.

Déclaration CE de conformité

**DS 7150 T / DS 7150 TS / DS 7200 T
NS 7215 T / NS 7215 TS / DS 7500 TS
SP 7150 TB / SP 7200 TB
DPC 7150 T / DPC 7200 T**

Creusen atteste que ces machines électriques sont conformes aux dispositions de la directive 89/392/CEE relative aux machines, de la directive 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, à la directive 73/23/CEE relative à la basse tension ainsi qu'à la législation nationale relative à la mise en oeuvre de ces directives et normes IEC 1029-1 / EN 61029-1, IEC 1029-2-4 / EN 61029-2-4, EN 292-2, EN 60204-1, NEN 3173, VDE 0530, EN 50081 et EN 50082, telles qu'elles ont été modifiées en dernier.

M.J.F. Creusen
Creusen Electro-Mechanische Industrie BV
Dr Philipslaan 39
6042 CT Roermond
Pays-Bas

Consignes de sécurité

En cas d'emploi de machines électriques, il faut toujours observer les consignes de sécurité locales en vigueur par rapport aux risques d'incendie, de chocs électriques et de préjudice corporel. De même, lisez attentivement les instructions ci-après avant de travailler avec la machine. Conservez soigneusement ces consignes!

Généralités

- 1 Veillez à ce que le poste de travail soit bien rangé**
Un poste de travail mal rangé peut entraîner des accidents.
- 2 Tenez compte des facteurs ambiants**
N'exposez pas les machines électriques à l'humidité ou à des températures inférieures à 0 °C. Veillez à ce que le poste de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas des machines électriques au voisinage de liquides ou de gaz inflammables.
- 3 Portez une tenue de travail appropriée**
Ne portez pas de vêtement ample ni de bijoux pendants car ils peuvent être agrippés par les pièces mobiles. Faites retenir les cheveux longs par quelque chose.
- 4 Portez des lunettes de protection**
Utilisez aussi un masque de protection du visage ou un masque anti-poussière lors de travaux où se dégagent des particules de poussière ou des copeaux.
- 5 Tenez les enfants à l'écart**
Ne laissez personne s'approcher de la machine. La supervision des personnes de moins de 16 ans est obligatoire.
- 6 Utilisez la machine appropriée**
L'usage selon la destination est décrit

dans le présent manuel. N'utilisez pas de machine ou d'accessoires légers pour faire le travail de machines lourdes.

7 Entretenez soigneusement la machine

Entretenez la machine dans un état propre afin que vous puissiez travailler mieux et en sécurité.

8 Observez les instructions relatives à l'entretien et au remplacement des pièces

Contrôlez régulièrement le câble. S'il est endommagé, faites-le changer par un professionnel.

9 Pour les réparations, adressez-vous à un professionnel

Cette machine électrique satisfait à toutes les règles de sécurité en vigueur. Pour éviter des accidents, seules des personnes compétentes peuvent effectuer les réparations.

Sécurité électrique

Avant de brancher la machine, vous devez vérifier si la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de votre machine.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 2 écrans transparents de protection avec matériel de fixation (modèles DS)
- 1 écran transparent de protection avec matériel de fixation (modèles SP/NS)
- 2 tables supports (DS 7150 T/TS, DS 7200 T, DS 7500 TS)
- 1 table support (SP 7150 TB, SP 7200 TB, NS 7215 T/TS)
- 1 manuel
- 1 touret à meuler (voir données techniques)

Description (fig. A & B)

Ces machines ont été conçues spécialement pour le meulage et le polissage d'outils et autres objets métalliques. Elles sont destinées au meulage: la machine peut tourner chargée pendant 30 minutes maximum puis elle doit refroidir à vide ou en arrêt.

- 1 Table support
- 2 Pare-éclats
- 4 Ecran transparent de protection
- 5 Couverture
- 6 Vis
- 7 Ecrou
- 8 Flasque extérieure
- 9 Meule
- 10 Flasque intérieure
- 11 Axe
- 12 Carter de protection
- 13 Poignée (pas pour tous les modèles)
- 15 Bague d'espacement

Montage et réglage

Pour obtenir les meilleurs résultats, nous vous conseillons d'utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange Creusen.



Lors de la mise en service de votre touret à meuler et lors de changement des pièces, vous devez observer scrupuleusement les instructions suivantes.

Généralités



Employez exclusivement les pièces et accessoires aux dimensions adéquates.



Retirez toujours la fiche mâle de la prise de courant avant de changer une pièce ou d'entreprendre des travaux au niveau de la machine.

Installation du touret à meuler

- Installez la machine sur un support lisse et horizontal.
- Vissez la machine sur l'établi ou sur un socle approprié.

Pour ce faire, utilisez quatre vis suffisamment longues (fig. C; possible uniquement si le plan de travail en bois est suffisamment épais) ou des boulons et écrous (fig. D). Si vous employez des vis moins longues, vous devez enlever les caoutchoucs anti-vibrations hors des trous de montage.

Montage des pièces

(fig. A & E)

- Avant emploi, vous devez régler les pare-éclats (2), monter et régler les tables supports (1) puis monter les écrans transparents de protection (4)
- Distances maximales entre les pièces:
- entre le pare-éclats et la meule: 2 mm
 - entre la table support et la meule: 2 mm

Si votre machine est fournie avec deux différents supports de meulage, installez le support large du côté où la meule plus large se trouve montée.

- Réglez les écrans transparents de protection de telle sorte qu'ils offrent une protection optimale.
- Si la table support est usée à 20%, vous devez la changer.
- A la mise en service du touret à meuler vous devez d'abord procéder à un rodage. Faites tourner la machine à vide pendant 5 minutes environ.

Tourets à meuler à l'eau

- Posez le bac d'eau sous la meule.
- Remplissez le bac d'eau jusqu'au point où la meule se trouve plongée de 2 cm environ dans l'eau.

Meules

Vous devez changer de meule lorsque la distance entre le diamètre extérieur de la meule et le bord du carter s'élève à 5 mm.

- Avant d'employer une nouvelle meule, procédez d'abord à un test sonore. Un léger coup sur la meule doit produire un son clair.



Si vous entendez un son mat, vous ne devez pas utiliser la meule.

Changement d'une meule (fig. B)

- Desserrez les vis (6) et enlevez le couvercle (5).
- Retirez l'écrou (7), la flasque (8) et la meule (9).
- Assurez-vous que la flasque (10) se trouve sur l'axe (11).
- Installez la nouvelle meule.
- Installez la flasque (8) et l'écrou (7).
- Serrez fortement l'écrou (7).
- Montez le couvercle (5) à l'aide des vis (6).
- Réglez le pare-éclats, les tables supports et les écrans transparents de protection comme décrit plus haut.



Lors de changement des flasques (8) et (10) vous devez veiller à ce que leur diamètre soit au moins égal au 1/3 du diamètre de la meule et qu'elles aient le bon trou d'axe. Pas pour les tourets à meuler à l'eau.

Un certain balottement de la meule est normal, jusqu'à 0,3 mm en direction radiale et 0,5 mm en direction axiale, mesuré à la circonférence de la meule.

Mandrins coniques

Les machines du type DPC sont équipées de mandrins coniques. Les mandrins coniques conviennent au montage des disques de polissage.

- Le mandrin conique porte les marques suivantes:
 - 'L': pour le mandrin qui doit être monté du côté gauche de la machine.
 - 'R': pour le mandrin qui doit être monté du côté droit de la machine.

Si un mandrin conique est monté du mauvais côté de la machine, le disque de polissage se dégagera du mandrin lorsque ce dernier se met en rotation.

- Retirez les boulons fixant le carter de protection. Veillez à ce que le ressort de pression ondulée reste en place.
- Installez le carter de polissage en lieu.
- Remettez et serrez les boulons.
- Montez le mandrin conique.

Brosses métalliques (accessoires)

- Montez exclusivement des brosses Creusen. Elles se montent avec précision sur l'axe du touret.
- Utilisez toujours les brosses appropriées aux dimensions exactes.
- La brosse doit toujours être placée sous carter enveloppant.



Ne montez jamais des brosses métalliques dans le carter d'origine des tourets à meuler série 7000. Dans le modèle DS 7150 T/TS la brosse métallique peut être montée sur l'arbre prolongateur disponible comme accessoire.

Emploi de l'arbre prolongateur pour brosse (pour DS 7150 T/TS)

L'arbre prolongateur permet entre autres de monter une brosse métallique. Afin de monter l'arbre prolongateur, il faut enlever

la plaque pleine pré-découpée du couvercle en donnant un coup de marteau. Un écrou à vissage supérieur avec porte-foret est également livrable.

Utilisation

- Vérifiez si toutes les pièces sont correctement fixées et mises au point.
- Mettez la machine en marche.
- Laissez la machine parvenir à sa vitesse.

La machine est à présent prête à servir.

Conseils pour de bons résultats de meulage

- Passez la pièce à meuler si nécessaire toujours d'abord à la meule à gros grain et ensuite à la meule fine.
- Avant de vous mettre à meuler, vérifiez toujours si la pièce à travailler est exempte de graisse, huile et résidus de peinture afin d'éviter l'obstruction ou l'encrassement de la meule.
- Evitez la surchauffe du touret à meuler:
- Exercez seulement une légère pression sur la pièce à meuler.
- Si une meule s'obstrue, vous devez la dresser. Pour ce faire, utilisez une pierre à dresser Creusen.
- Pour les tourets à meuler à l'eau, utilisez toujours de l'eau propre et nettoyez régulièrement le bac d'eau. Videz ce bac après usage.
- Lors de meulage sur la meule à eau, il est recommandé d'effectuer le meulage uniquement du côté supérieur de la meule.

Entretien et nettoyage

Utilisée conformément à sa destination, la machine nécessite très peu d'entretien.

- Nettoyez la machine régulièrement.
- Enlevez la saleté et la graisse qui se trouvent sur l'extérieur de la machine.
- Enlevez la poussière de meulage restante avec une brosse à poils souples.

NS 7215 T/TS

En raison de l'usure des roues de frottement, avec ces machines, la pression exercée sur la meule peut diminuer au point que cette dernière se met à tourner par à-coups ou s'immobiliser. Ce à quoi vous pouvez facilement remédier :

- Serrez légèrement le ressort de pression présent dans la boîte de ralentissement (14 sur la fig. F).



Ne serrez pas excessivement le ressort de pression pour éviter une usure inutile.

Aspects environnementaux

Les disques usés doivent être évacués dans le respect de l'environnement.

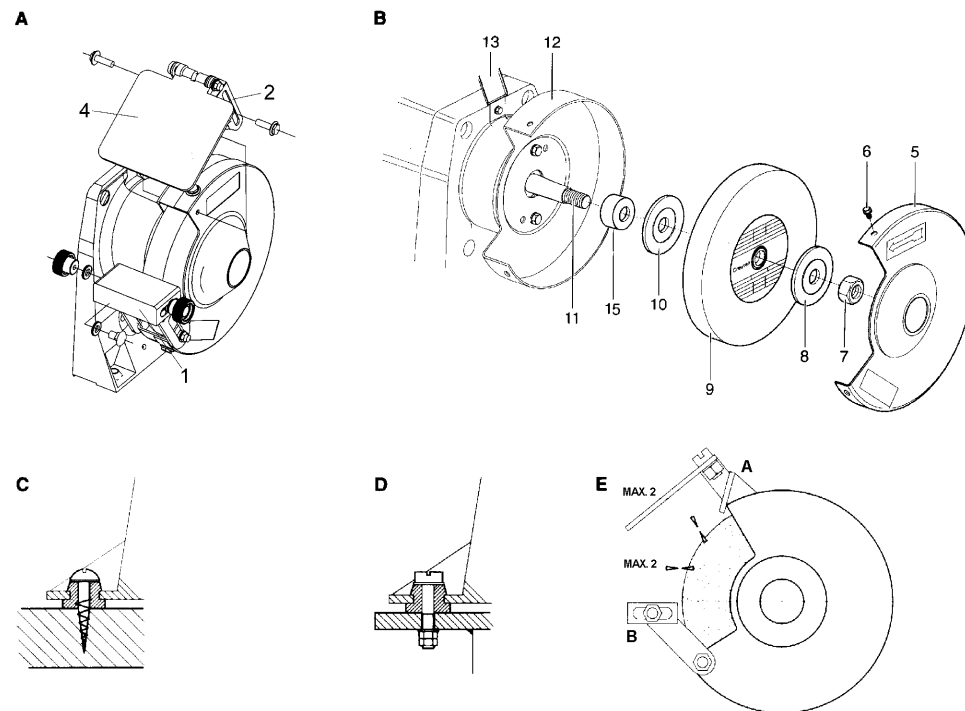
Garantie**5 ANS DE GARANTIE**

Toute machine Creusen est couverte par une garantie de 5 ans pour les défauts de matériel et de fabrication.

- Le bon d'achat ou la facture datés de votre fournisseur servent de certificat de garantie.
- La garantie n'est valable que s'il est établi par (ou nom de) Creusen que le défaut n'a pas résulté d'un usage impropre.
- En cas de demande de garantie, la machine doit être expédiée à votre revendeur en port payé avec tous ses accessoires dans un emballage solide accompagnée de la facture d'achat datée du revendeur. Les machines expédiées directement à Creusen, les machines incomplètes et les machines expédiées non franco ne seront pas acceptées.
- Le dommage dû au transport n'est pas de la responsabilité de Creusen.
- Votre garantie devient caduque si des réparations ont été entreprises par des tiers.



Sous réserve de modifications techniques.
© Creusen 2002.

Instrucciones de uso y de servicio**Esmeriladoras de banco Creusen serie 7000/8000****Introducción**

Felicidades por la compra de una esmeriladora de Creusen. Esta máquina es un producto de calidad holandesa para la que hay un gran surtido de accesorios disponibles.

Especificaciones técnicas

Para las especificaciones técnicas, refiérase a placa de identificación en su máquina.

Símbolos

En este manual se usan los siguientes símbolos:



Indica posibles lesiones personales o averías en la máquina si se ignoran las instrucciones en este manual.

Declaración CE de conformidad

Creusen certifica por la presente que todas las esmeriladoras de Creusen han sido construidas de acuerdo a las directivas y normas europeas siguientes: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029-1, EN 61029-2-4, EN 292-2, EN 60204-1, NEN 3173, VDE 0530, EN 50081 y EN 50082.

M.J.F. Creusen
Creusen Electro-Mechanische Industrie BV
Dr Philipslaan 39
6042 CT Roermond
Los Países Bajos

Instrucciones de seguridad

Observe siempre las reglas de seguridad en vigor en su país, así como las instrucciones siguientes antes de utilizar la máquina.

- 1 **Mantenga limpia el área de trabajo**
- 2 **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo**
No exponga máquinas eléctricas a humedad o temperaturas < 0 °C. Mantenga el área de trabajo bien iluminada. No use máquinas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.
- 3 **Vista ropa de trabajo apropiada**
- 4 **Lleve gafas de protección**
- 5 **Mantenga a los niños a distancia**
- 6 **No esfuerce máquinas pequeñas o suplementos con potencia débil para hacer el trabajo de máquinas de trabajos pesados**
- 7 **Conserve la máquina en buen estado**
- 8 **Solamente deje reparar su máquina por técnicos cualificados**

Seguridad eléctrica

Antes de conectar la máquina a la red, compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características de su máquina.

Descripción

Estas máquinas se han diseñado especialmente para esmerilar y pulir herramientas de metal y otros objetos de metal. Estas máquinas están destinadas para uso intermitente: tras funcionar con carga por 30 minutos, se deben dejar enfriar con la máquina parada o funcionando sin carga.

Montaje y ajuste

Utilice solamente piezas y accesorios de dimensiones correctas.



Desenchufe la máquina siempre antes de cambiar una pieza o llevar a cabo otros trabajos en la máquina.

Montaje de la esmeriladora

- Monte la máquina en una superficie plana y horizontal.
- Atomille la máquina en un banco de trabajo o un pedestal apropiado (fig. C & D).

Montaje de las piezas (fig. A & E)

- Antes de usar la máquina se ha de ajustar la protección contra chispas (2), se han de montar y/o ajustar los soportes para el esmerilado (1) y se ha de montar la protección para los ojos (4)
Distancia máxima entre las piezas:
- entre la protección contra chispas y la muela: 2 mm
- entre el soporte para el esmerilado y la muela: 2 mm
- Ajuste la protección para los ojos de tal manera que dé la mayor protección.
- Cambie el soporte para el esmerilado cuando se haya desgastado unos 20%.
- Si usa la esmeriladora por primera vez, deje que la máquina corra unos 5 minutos sin carga.

Muelas

La muela se ha de sustituir cuando la distancia entre el diámetro exterior del disco y la ranura de la protección es 5 mm.

- Una nueva muela se ha de someter a una prueba de 'resonancia'. Un golpe ligero en la muela ha de producir un tono claro.

Cambiar una muela (fig. B)

- Afloje los tornillos (6) y saque la cubierta (5).
- Saque la tuerca (7), la brida (8) y la muela (9).
- Asegúrese de que la brida (10) esté en el eje (11).
- Coloque una muela nueva.
- Coloque la brida (8) y la tuerca (7).
- Ajuste la tuerca (7) bien fija.
- Monte la cubierta (5) usando los tornillos (6).
- Ajuste la protección contra chispas, los soportes para el esmerilado y la protección para los ojos como se describe arriba.

Husillos cónicos (si fuera aplicable)

Las máquinas del tipo DPC están dotadas de husillos cónicos. Los husillos cónicos son apropiados para montar muelas de pulido. En el husillo cónico se ha aplicado una de las siguientes marcas:

- 'L' para el husillo que se ha de montar en la parte izquierda de la máquina.
- 'R' para el husillo que se ha de montar en la parte derecha de la máquina.

Funcionamiento

- Ponga la máquina en marcha.
- Deje que la máquina marche a toda velocidad.

Consejos para buenos resultados de esmerilado

- Si fuera necesario, esmerile primero la pieza que ha de trabajar con la muela basta y a continuación con la muela fina.
- Controle siempre antes de esmerilar si el lugar de trabajo está libre de aceite, grasa y residuos de pintura. De esta manera evitará que la muela se atasque o se ensucie.
- Evite que la muela se sobrecaliente. Ejercer solamente una leve presión en la pieza que haya de trabajar.

5 AÑOS DE GARANTÍA

Para las máquinas de Creusen se aplica un período de 5 años de garantía contra defectos materiales y de fabricación. Solamente se puede recurrir a dicha garantía si ha sido comprobado por o en nombre de Creusen que el daño no ha sido el resultado de un uso inadecuado.

- Si quiere reclamar la garantía, póngase en contacto con su distribuidor.
- La garantía caduca al haberse realizado reparaciones por terceros.

Sujeto a modificaciones técnicas.
© Creusen 2002.